

16.3.2011

A7-0038/216

Predlog spremembe 216

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 30

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 30

črtano

Področje uporabe

- 1. To poglavje se uporablja za pogodbene pogoje, ki jih vnaprej pripravi trgovec ali tretja oseba in jih potrošnik sprejme, ne da bi imel možnost vplivati na njihovo vsebino, zlasti kadar so taki pogodbeni pogoji del vnaprej oblikovane standardne pogodbe.**
- 2. Dejstvo, da je imel potrošnik možnost vpliva na vsebino nekaterih vidikov pogodbenega pogoja ali enega posebnega pogoja, ne izključuje uporabe tega poglavja za druge pogodbene pogoje, ki so sestavni del pogodbe.**
- 3. To poglavje se ne uporablja za pogodbene pogoje, ki izražajo obvezne zakonske ali druge določbe, ki so v skladu z zakonodajo Skupnosti, in določbe ali načela mednarodnih konvencij, katerih podpisnice so Skupnost ali države članice.**

Or. en

16.3.2011

A7-0038/217

Predlog spremembe 217

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 31

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 31

črtano

Zahteve po preglednosti pogodbenih pogojev

- 1. Pogodbeni pogoji so izraženi v preprostem in razumljivem jeziku ter so čitljivi.***
- 2. Pogodbeni pogoji so dani na voljo potrošniku na način, ki mu dejansko omogoča, da se z njimi seznaní pred sklenitvijo pogodbe, ob upoštevanju uporabljenega sredstva za komuniciranje.***
- 3. Trgovec od potrošnika pridobi izrecno soglasje za kakršno koli plačilo poleg plačila, predvidenega za glavno pogodbeno obveznost trgovca. Če trgovec od potrošnika ne pridobi izrecnega soglasja, ampak ga pridobi z uporabo privzetih možnosti, ki jih mora potrošnik zavrniti, da se izogne dodatnemu plačilu, je potrošnik upravičen do vračila tega plačila.***
- 4. Države članice se vzdržijo kakršnih koli predstavitvenih zahtev glede tega, kako so pogodbeni pogoji izraženi ali dani potrošniku na razpolago.***

Or. en

AM\861098SL.doc

PE459.689v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

16.3.2011

A7-0038/218

Predlog spremembe 218

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 32

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 32
Splošna načela

črtano

1. Kadar pogodbeni pogoji ni naveden v prilogi II ali III, države članice zagotovijo, da velja za nepoštenega, če v nasprotju z zahtevo po dobri veri v škodo potrošnika povzroči bistveno neravnovesje pri pravicah in obveznostih pogodbenic, ki izhajajo iz pogodbe.

2. Brez poseganja v člena 34 in 38 je treba nepoštenost pogodbenega pogoja oceniti ob upoštevanju narave izdelkov, za katere je bila sklenjena pogodba, in s sklicevanjem na vse okoliščine v času sklepanja pogodbe ter na vse druge pogoje pogodbe ali druge pogodbe, od katere so ti pogoji odvisni. Ob ocenjevanju poštenosti pogodbenega pogoja pristojni nacionalni organ upošteva tudi, kako je bila pogodba pripravljena in kako jo je trgovec sporočil potrošniku, v skladu s členom 31.

3. Odstavka 1 in 2 se ne uporabljata za ocenjevanje glavnega predmeta pogodbe ali primernosti predvidenega plačila za glavno pogodbeno obveznost trgovca, če trgovec v celoti izpolnjuje določbe člena 31.

Or. en

AM\861098SL.doc

PE459.689v01-00

16.3.2011

A7-0038/219

Predlog spremembe 219

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 33

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 33

črtano

Dokazno breme

Kadar trgovec trdi, da sta se pogodbenici o pogodbenem pogoju individualno dogovorili, nosi dokazno breme.

Or. en

16.3.2011

A7-0038/220

Predlog spremembe 220

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 34

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 34

črtano

***Pogodbeni pogoji, ki veljajo za nepoštene
v vseh okoliščinah***

Države članice zagotovijo, da pogodbeni pogoji iz seznama v Prilogi II veljajo za nepoštene v vseh okoliščinah. Naveden seznam pogodbenih pogojev se uporablja v vseh državah članicah in se lahko spremeni samo v skladu s členom 39(2) in členom 40.

Or. en

16.3.2011

A7-0038/221

Predlog spremembe 221

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 35

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 35

črtano

Domnevno nepoštene pogodbeni pogoji

Države članice zagotovijo, da pogodbeni pogoji iz seznama v točki 1 Priloge III veljajo za nepoštene, razen če trgovec dokaže, da so pogoji pošteni, v skladu s členom 32. Naveden seznam pogodbenih pogojev se uporablja v vseh državah članicah in se lahko spremeni samo v skladu s členom 39(2) in členom 40.

Or. en

16.3.2011

A7-0038/222

Predlog spremembe 222

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 36

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 36

črtano

Razlaga pojmov

1. V primeru dvoma o pomenu pogoja prevlada razlaga, ki je za potrošnika najugodnejša.

2. Ta člen se ne uporablja v okviru postopkov iz člena 38(2).

Or. en

16.3.2011

A7-0038/223

Predlog spremembe 223

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 37

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 37

črtano

Učinki nepoštenih pogodbenih pogojev

Pogodbeni pogoji, ki so nepošteni, za potrošnika niso zavezujoči. Pogodba ostane zavezujoča za pogodbenici, če lahko ostane v veljavi brez nepoštenih pogojev.

Or. en

16.3.2011

A7-0038/224

Predlog spremembe 224

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 38

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 38

črtano

*Uveljavitev v zvezi z nepoštenimi
pogodbenimi pogoji*

1. Države članice zagotovijo, da v interesu potrošnikov in konkurentov obstajajo ustrezna in učinkovita sredstva za preprečevanje nadaljnje uporabe nepoštenih pogojev v pogodbah, ki jih trgovci sklepajo s potrošniki.

2. Zlasti lahko osebe ali organizacije, ki imajo v skladu z nacionalno zakonodajo upravičen interes za varstvo potrošnikov, sprožijo postopek pred sodiščem ali upravnim organom, da odloči o poštenosti ali nepoštenosti pogodbenih pogojev za splošno uporabo.

3. Države članice sodiščem ali upravnim organom omogočijo uporabo ustreznih in učinkovitih sredstev, s katerimi trgovcem preprečijo nadaljnjo uporabo pogojev, za katere je bilo ugotovljeno, da so nepošteni.

4. Države članice zagotovijo, da se lahko glede na nacionalno procesno pravo pravni postopki iz odstavkov 2 in 3 sprožijo posamično ali skupno proti več trgovcem iz istega gospodarskega sektorja ali njihovim združenjem, ki uporabljajo ali priporočajo uporabo istih splošnih

AM\861098SL.doc

PE459.689v01-00

pogodbenih pogojev ali podobnih pogojev.

Or. en

AM\861098SL.doc

PE459.689v01-00

SL

Združena v raznolikosti

SL

16.3.2011

A7-0038/225

Predlog spremembe 225

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Člen 39

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 39

črtano

Pregled pogojev iz prilog 2 in 3

1. Države članice Komisijo uradno obvestijo o pogojih, za katere so pristojni nacionalni organi ugotovili, da so nepošteni, in za katere menijo, da so pomembni za spremembo te direktive, skladno z odstavkom 2.

2. Ob upoštevanju obvestil, prejetih na podlagi odstavka 1, Komisija spremeni prilogi II in III. Navedeni ukrepi, oblikovani za spreminjanje nebistvenih elementov te direktive, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 40(2).

Or. en

16.3.2011

A7-0038/226

Predlog spremembe 226

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Priloga II

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Priloga se črta.

Or. en

16.3.2011

A7-0038/227

Predlog spremembe 227

Emilie Turunen

v imenu skupine Verts/ALE

Poročilo

Andreas Schwab

Pravice potrošnikov

KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD)

A7-0038/2011

Predlog direktive

Priloga III

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Priloga se črta.

Or. en